

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования

«Могилевский государственный
университет имени А.А. Кулешова»



Д.В. Дук

2025 г.

ОТЗЫВ ОППОНИРУЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова» о диссертации Дедович Ольги Геннадьевны «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие содержания диссертации заявленной специальности и отрасли науки

Диссертация Дедович Ольги Геннадьевны «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме» согласно цели и задачам, фактическому материалу и методике исследования, а также полученным результатам соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и отрасли науки – филологические науки.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости

Научный вклад соискателя заключается в комплексном решении крупной научной задачи – системном описании и сопоставительном анализе немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме, что восполнило существенный пробел в области лингвистики, лингвокультурологии и методики преподавания языков.

Соискатель впервые определил и научно обосновал лингводидактический континуум как самостоятельный объект лингвистического исследования, требующий специальных методов описания. Это позволило выйти за рамки традиционного языкознания и создать целостную картину функционирования метафоры в учебном процессе. Разработана и апробирована оригинальная методика сопоставительного анализа, интегрирующая подходы семантической деривации, когнитивной лингвистики (через соотношение «исходная понятийная сфера – сфера-реципиент») и визуальной семиотики, что задает новый стандарт для исследований в данной области.

Личный вклад соискателя заключается в разработке структуры словарных статей и создании «Немецко-русского толкового словаря метафор лингводидактики». Это первый в своем роде лексикографический труд, который не просто фиксирует лексику, а системно представляет механизмы метафоризации в сфере образования. Значимость данного результата заключается в создании уникального инструментария для исследователей, переводчиков и педагогов, который обеспечивает навигацию по сложному массиву вторичных номинаций и способствует повышению терминологической культуры в лингводидактике.

Впервые на репрезентативном материале (705 метафорических единиц) выявлен и тематически систематизирован корпус метафорических номинаций, объединенных в 14 тематических групп (артефактные, персонифицированные, зоонимические и др.), благодаря чему мы получаем четкое представление о ресурсах метафорического расширения лингводидактической терминосистемы в двух языках. О.Г. Дедович установлены структурно-семантические типы метафор и доминирующие модели семантической деривации, а также выявлены структурные предпочтения: композиты в немецком языке и конструкции «прилагательное + существительное» в русском.

Проведенное исследование углубляет понимание универсальных и идиоэтнических механизмов познания и категоризации знаний носителями немецкого и русского языков. Соискателем было выявлено, что общность обусловлена универсальными способами познания, а различия – особенностями мировосприятия и разной смысловой наполненностью донорских сфер.

Существенным научным достижением О.Г. Дедович является обращение к визуальным метафорам в лингводидактике, которые ранее не были объектом семиотико-лингвистического анализа. Соискатель установил их структурные типы и продемонстрировал их дидактический потенциал, что открывает новые перспективы для создания учебных материалов.

Полученные в ходе выполнения диссертации результаты опубликованы в 22 работах, из них 6 статей в научных изданиях, соответствующих п. 19 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь (по отрасли – филологические науки), 7 статей в сборниках научных трудов, 9 публикаций в сборниках материалов конференций. Все публикации, прежде всего статьи в научных изданиях, рекомендованных ВАК Республики Беларусь, дают полное представление о содержании диссертации, отражая материал, представленный во всех главах работы.

Конкретные научные результаты (с указанием их новизны и практической значимости), за которые соискателю может быть присуждена искомая ученая степень

В результате проведенного исследования О.Г. Дедович получила конкретные научные результаты, обладающие достаточной степенью новизны. Выносимые на защиту положения соответствуют содержанию работы, ее цели

и задачам, раскрывают сущность диссертации, отражая актуальность подходов к объекту и предмету описания и новизну полученных в ходе исследования результатов.

Диссертантом впервые разработаны лексикографические принципы составления структуры словарных статей лингводидактического содержания и проведено их внедрение в процессе создания «Немецко-русского толкового словаря метафор лингводидактики». Впервые установлены основные семантические модели метафор в немецком и русском языках с учетом характера соотношенности первичных и вторичных лексико-семантических вариантов и степени представленности тех или иных тематических групп в исходной понятийной сфере. Впервые выявлены особенности и основные структурные типы немецких и русских визуальных метафор в лингводидактическом континууме. Впервые идентифицирован смысловой объем вторичных лексико-семантических вариантов лингводидактической сферы. Впервые определены основные типологические сходства и различия процессов семантической деривации в немецком и русском языках в сфере лингводидактики.

Достоверность результатов и выводов, сформулированных в диссертации, подтверждается широкой и надежной теоретико-методологической базой, сформированной в результате тщательной аналитической работы с научной литературой по заявленной проблеме (в библиографическом списке диссертации представлено 276 научных и справочных источников, в том числе на иностранном языке (немецком). Ряд важнейших фрагментов исследования сопровождается количественными подсчетами, таблицами, что делает положения и выводы диссертации более наглядными и максимально верифицированными.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в существенном углублении и систематизации научных знаний о механизмах метафоризации в специальной лексике, а именно в лингводидактическом континууме. Исследование выявило и описало инвариантную модель семантической деривации, действующую в лингводидактике. Установление 14 тематических групп донорских сфер (артефактные, персонифицированные, зоонимические и др.) вносит вклад в теорию метафоры, конкретизируя и систематизируя источники метафорической экспансии в профессиональном языке. Исследование теоретически обосновывает и наполняет конкретным содержанием понятие «лингводидактический континуум», демонстрируя его сложную структуру, включающую не только вербальные, но и визуальные компоненты. Это способствует институализации лингводидактики как самостоятельной области знания со своим специфическим терминологическим аппаратом и механизмами номинации.

Выделение и классификация визуальных метафор вносит вклад в развитие теории знаковых систем, демонстрируя, как визуальный ряд выполняет не только иллюстративную, но и концептуализирующую функцию в учебном процессе.

Прикладная значимость исследования определяется непосредственной возможностью использования его результатов в реальной педагогической, методической и лексикографической практике. Результаты исследования предоставляют педагогам арсенал эффективных инструментов (метафоры разных тематических групп) для объяснения сложных лингвистических понятий, делая учебный материал более компактным, наглядным и доступным для восприятия. Понимание функций визуальных метафор позволяет целенаправленно создавать и использовать схемы, рисунки и иллюстрации для активизации внимания учащихся, улучшения запоминания и выделения ключевых элементов учебного материала.

Кроме того, выявленные типы соотношений между немецкими и русскими метафорами (тождество, частичное совпадение, безэквивалентность) являются прямым руководством для переводчиков и преподавателей, позволяя адекватно передавать смысл лингводидактических терминов и избегать коммуникативных сбоев. Осознание культурной специфики метафор способствует формированию межкультурной компетенции у обучающихся.

Разработанные в исследовании принципы систематизации и описания метафорических номинаций могут быть положены в основу создания специализированных словарей и глоссариев для педагогов, филологов и переводчиков.

В целом, прикладная ценность работы заключается в том, что она переводит теоретические знания о языке в практическую плоскость, предлагая конкретные решения для оптимизации учебного процесса, совершенствования учебных материалов и подготовки высококвалифицированных специалистов в сфере образования.

Социальная и экономическая значимость диссертационной работы заключается в том, что в ней содержится важные теоретические положения и фактические данные, практическое использование которых может способствовать оптимизации финансовых расходов при разработке учебно-методического обеспечения, а также различного рода словарей для подготовки специалистов в сфере образования и лингводидактики.

Замечания по содержанию диссертации

Диссертационное исследование О.Г. Дедович отличается логически стройная организация, целостность и законченность. При ознакомлении с работой не было выявлено серьезных недостатков, которые бы затрагивали ее принципиальные содержательные и методологические аспекты. Отмечая в целом высокий уровень исследования, значимость и ценность результатов, полученных соискателем, остановимся на некоторых моментах дискуссионного характера.

1. Название диссертации допускает неоднозначную интерпретацию объекта исследования. Из формулировки не следует однозначно, проводится ли сравнительный анализ учебников по немецкому языку как иностранному и учебников по русскому языку как иностранному, или же речь идет об

учебниках по немецкому языку для носителей языка или для русскоязычных обучающихся. Требуется уточняющая детализация для корректного определения научного контекста и границ исследования.

2. Требуют дополнительного пояснения отдельные понятия и термины, используемые соискателем в тексте диссертационного исследования. В частности, «педагогическая публицистика» (стр. 12) предполагает охват всех источников фактического материала или может интерпретироваться как феномен, синонимичный ключевому понятию лингводидактического континуума? На странице 14 автором использовано, на наш взгляд, слишком широкое определение «немецкая наука». Целесообразнее было бы конкретизировать, уточнив, какая именно наука предполагается.

Кроме того, в тексте диссертации используются семантически близкие термины «метафорическая номинация» (стр. 76, 81, 95 и др.), «метафорическая структура» (стр. 31), «метафорическая конструкция» (стр. 36, 43) и «метафорический контекст» (стр. 51). Не совсем понятно, являются ли данные словосочетания полными синонимами в ракурсе проводимого исследования или существует разница в их терминологическом содержании?

3. Не совсем корректным видится отнесение семантического подтипа «мифические и фантастические существа» к семантическому типу «человек» в ходе выделения структуры лингводидактического континуума (стр. 35).

4. Возникает вопрос о происхождении интерпретаций и пояснений к приводимым на страницах диссертационного исследования метафорическим единицам, требующим понимания коммуникативно-прагматических обстоятельств и деталей. Например, на стр. 44 метафора «der Rechtschreib-Führerschein» (рус. «водительские права по орфографии») интерпретируется как «хорошо усвоенный учащимися учебный материал, который по достоинству оценен учителем». Диссертант самостоятельно представил пояснение или позаимствовал из литературных источников?

5. Насколько релевантным для интерпретации исследуемых метафорических номинаций (к примеру, *der Feedback-Burger*, *die Feedbackpizza*, *das Wortarten-Popcorn*) оказался фактор их компонентного состава, представленного заимствованной лексемой, и в какой мере данное обстоятельство принималось во внимание в методике анализа?

6. В разделе 3.2, посвященном визуальным метафорам, представлено их детальное вербальное описание. Однако отсутствие иллюстративного ряда, содержащего непосредственные образцы анализируемых метафор, в частности, многокомпонентных, снижает наглядность изложения и убедительность представленных выводов. Включение визуальных материалов могло бы повысить эвристическую ценность исследования.

Как можно видеть, данные замечания и вопросы высказаны в порядке научной дискуссии и не снижают общую положительную оценку научной значимости и новизны содержания диссертационного исследования.

Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует

Диссертация Дедович Ольги Геннадьевны «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание выполнена под научным руководством доктора филологических наук, профессора В.Д. Стариценка.

Диссертация и автореферат оформлены в соответствии с требованиями, содержащимися в пунктах 24–26 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь.

Научная квалификация Дедович Ольги Геннадьевны соответствует ученой степени кандидата филологических наук, на которую она претендует. Содержание диссертации свидетельствует о компетентности и научной зрелости исследователя, сумевшего решить крупную и актуальную научную проблему. О.Г. Дедович удалось получить и убедительно представить новые научно значимые результаты. Так, была выявлена и систематизирована структура лингводидактического континуума, который репрезентируется через вербальные и визуальные метафоры, образованные по инвариантной модели семантической деривации из 14 тематических групп-доноров (артефактные, персонифицированные и др.), что отражает комплексное восприятие учебного процесса. Диссертантом установлены структурно-языковые особенности репрезентации метафор: для немецкого языка характерны композиты, а для русского – конструкции «прилагательное + существительное», что демонстрирует различные пути концептуализации педагогических реалий в разных языковых системах. Проведенный сопоставительный анализ определил типологию межъязыковых отношений (тождество, частичное совпадение, безэквивалентность), раскрывающую универсальные когнитивные основы метафоризации, с одной стороны, и культурно-обусловленную специфику немецкого и русского языкового сознания – с другой.

В соответствии с пунктами 20 и 21 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь ученая степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание может быть присуждена Дедович Ольге Геннадьевне за следующие научные результаты:

- установление основных семантических моделей метафор в немецком и русском языках с учетом характера соотношенности первичных и вторичных лексико-семантических вариантов и степени представленности тех или иных тематических групп в исходной понятийной сфере;
- выявление особенностей и основных структурных типов немецких и русских визуальных метафор в лингводидактическом континууме;
- установление смыслового объема вторичных лексико-семантических вариантов лингводидактической сферы;

- определение основных типологических сходств и различий процессов семантической деривации в немецком и русском языках в сфере лингводидактики;

- разработку структуры словарных статей лингводидактического содержания и создание «Немецко-русского толкового словаря метафор лингводидактики».

На заседании научного семинара по языкознанию 06 октября 2025 года был заслушан доклад соискателя Дедович Ольги Геннадьевны. Соискатель ответила на все заданные вопросы.

Отзыв о диссертации Дедович Ольги Геннадьевны, согласно приказу ректора учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова» № 716-ад от 29 сентября 2025 г., был обсужден и утвержден на заседании научного семинара по языкознанию 06 октября 2025 г., протокол № 1 от 06 октября 2025 г.

Отзыв принят открытым голосованием, в котором приняли участие 15 человек (в том числе 1 доктор филологических наук, 10 кандидатов филологических наук).

Результаты голосования членов научного семинара, имеющих ученые степени: присутствовали – 15 (в том числе 1 доктор филологических наук, 10 кандидатов филологических наук),

за – 15, против – нет, воздержались – нет.

Председатель –
заведующий кафедрой
теоретической и прикладной лингвистики
МГУ имени А.А. Кулешова
доктор филологических наук, профессор

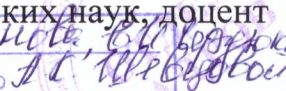
 Е.Е. Иванов

Секретарь заседания –
заведующий кафедрой
славянской филологии
МГУ имени А.А. Кулешова
кандидат филологических наук, доцент

 Е.И. Сердюкова

Эксперт –
заведующий кафедрой
романо-германской филологии
МГУ имени А.А. Кулешова
кандидат филологических наук, доцент

 А.К. Шевцова

Подпись  Е.Е. Иванов, Е.И. Сердюкова, А.К. Шевцова
заверяю 
 отдела кадров
учреждения образования
«Могилевский государственный
университет имени А.А. Кулешова»
